

DIN ISO 16875

ICS 01.040.59; 59.120.10

Ersatz für
DIN 63700:2000-08**Textilmaschinen –
Ringspinnmaschinen für das Baumwollspinnverfahren –
Begriffe, Baugrundsätze (ISO 16875:2004); Text in Deutsch, Englisch und
Französisch**

Textile machinery –
Ring spinning machines for cotton spinning –
Terms and definitions, Principles of construction (ISO 16875:2004); text in German, English
and French

Matériel pour l'industrie textile –
Machines de filature à anneaux pour le coton –
Termes et définitions, Principes de construction (ISO 16875:2004); texte en allemand,
anglais et français

Gesamtumfang 21 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom Unterkomitee SC 1 „Spinnereivorbereitungs-, Spinn-, Zwirn- und Spulmaschinen“ des ISO-Komitees 72 „Textilmaschinen und verwandte Maschinen und Zubehör“ aufgestellt und vom Arbeitsausschuss NA 106-02-05 AA „Spinnereimaschinen“ (TEX-SP) im Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) zur Herausgabe als Norm verabschiedet.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Bereiche von dieser Internationalen Norm Patentrechten unterliegen können. DIN darf nicht für die Angabe irgendwelcher oder aller Patentrechte verantwortlich gemacht werden.

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 94 siehe DIN ISO 94

ISO 96-1 siehe DIN ISO 96-1

ISO 96-2 siehe DIN ISO 96-2

ISO 368 siehe DIN ISO 368

ISO 2205 siehe DIN ISO 2205

Änderungen

Gegenüber DIN 63700:2000-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Norm-Nummer wurde geändert;
- b) ISO 16875 wurde übernommen;
- c) englische und französische Begriffe wurden aufgenommen;
- d) der Norm-Inhalt wurde nur redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN 63700: 1954-10, 1976-02, 2000-08

Nationaler Anhang NA

(informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 94, *Textilmaschinen und Zubehör — Spindelteilungen für Ringspinn- und Ringzwirnmaschinen*

DIN ISO 96-1, *Textilmaschinen und Zubehör — Ringe und Ringläufer für Ringspinn- und Ringzwirnmaschinen; T-Ringe und passende Ringläufer*

DIN ISO 96-2, *Textilmaschinen und Zubehör — Ringe und Ringläufer für Ringspinn- und Ringzwirnmaschinen — Teil 2: HZCH-, HZ- und J-Ringe und passende Ringläufer*

DIN ISO 368, *Spinnereivorbereitungs-, Spinn- und Zwirnmaschinen — Hülsen für Ringspinn- und Ringzwirnspindeln, Kegel 1:38 und 1:64*

DIN ISO 2205, *Textilmaschinen und Zubehör — Streckwerke für Spinnmaschinen — Terminologie*

Contents	Page	Sommaire	Page	Inhalt	Seite
Scope	4	Domaine d'application.....	4	Anwendungsbereich	4
Terms and definitions	5	Termes et définitions	5	Begriffe und Definitionen	5
1 Ring spinning machine	5	1 Machine de filature à anneaux	5	1 Ringspinnmaschine	5
2 Designation of sides, dimensions (See Figures 1 and 2).....	5	2 Désignation des côtés, dimensions (Voir Figures 1 et 2).....	5	2 Bezeichnung der Maschinenseiten, Maßangaben (Siehe Bilder 1 und 2)	5
3 Constructional components (See Figures 3 and 4).....	7	3 Éléments constitutifs (Voir Figures 3 et 4).....	7	3 Bauteile (Siehe Bilder 3 und 4)	7
4 Draft and twist	13	4 Étirage et torsion	13	4 Verzug und Drehung	13
Annex A (informative) Example of design.....	15	Annexe A (informative) Exemple de conception	15	Anhang A (informativ) Beispiel für Baugrundsätze.....	15
Symbols list	17	Liste des symboles.....	17	Liste der Symbole	17
Bibliography.....	18	Bibliographie	18	Literaturhinweise.....	18
Alphabetical index.....	19	Index alphabétique	20	Alphabetisches Stichwortverzeichnis	21

Textile machinery — Ring spinning machines for cotton spinning — Vocabulary

Matériel pour l'industrie textile — Machines de filature à anneaux pour le coton — Vocabulaire

Textilmaschinen — Ringspinnmaschinen für das Baumwollspinnverfahren — Begriffe

Scope

This International Standard establishes a vocabulary of terms for ring spinning textile machines used in cotton spinning. It also gives an example of the design of such machines.

NOTE 1 In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

NOTE 2 The design of ring spinning machines is not limited to those shown in the figures of this International Standard, which are presented as examples of different types.

Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire pour les machines de filature à anneaux pour le coton. Elle donne également un exemple de conception de machine.

NOTE 1 En complément des termes en anglais et français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

NOTE 2 La conception de la machine de filature à anneaux n'est pas limitée à celle des figures de la présente Norme internationale, qui sont fournies à titre d'exemple des différents types de machines.

Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt Begriffe für Ringspinnmaschinen für das Baumwollspinnverfahren fest und enthält ein Beispiel für die Baugrundsätze solcher Maschinen.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu Benennungen in zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen, Englisch und Französisch, enthält diese Internationale Norm gleichbedeutende Benennungen in Deutsch; diese werden unter der Verantwortung der Mitgliedskörperschaft von Deutschland (DIN) veröffentlicht. Jedoch dürfen nur die Begriffe in den offiziellen ISO-Sprachen als ISO-Begriffe verwendet werden.

ANMERKUNG 2 Die Konstruktion von Ringspinnmaschinen ist nicht auf die beschränkt, die in den Bildern dieser Internationalen Norm gezeigt sind. Sie sind als Beispiele verschiedener Typen von Ringspinnmaschinen dargestellt.

Terms and definitions

Termes et définitions

Begriffe und Definitionen

1 Ring spinning machine

spinning machine for the continuous spinning of staple yarn equipped with a **drafting system** (3.8) for drafting the roving, in which by interaction of the **spindle** (3.13) with the **ring traveller** (3.18) on the **spinning ring** (3.17) the fibers are twisted into yarn and wound on a bobbin

1 Machine de filature à anneaux

machine de filature équipée d'un **système d'étirage** (3.8) pour le filage en continu de fibres discontinues, dans laquelle l'interaction de la **broche de continu** (3.13) et du **curseur** (3.18) sur l'**anneau de filature** (3.17) permet de tordre les fibres en fils et de les enrouler sur une bobine

1 Ringspinnmaschine

Spinnmaschine mit fortlaufendem Spinnvorgang zum Erzeugen von Fertiggarn, ausgerüstet mit einem **Streckwerk** (3.8) zum Verziehen des Vorgarnes, bei der durch Zusammenspiel der **Ringspindel** (3.13) mit dem **Ringläufer** (3.18) auf dem **Spinnring** (3.17) der Faden gedreht und gleichzeitig auf einer Spule aufgewunden wird

2 Designation of sides, dimensions

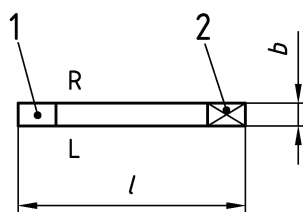
(See Figures 1 and 2)

2 Désignation des côtés, dimensions

(Voir Figures 1 et 2)

2 Bezeichnung der Maschinenseiten, Maßangaben

(Siehe Bilder 1 und 2)

**Key**

1	endstock
2	headstock
<i>b</i>	machine width
<i>l</i>	machine length
L	left side
R	right side

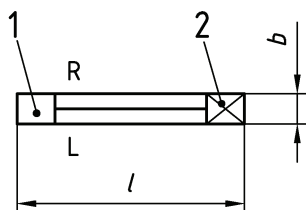
Légende

1	bâti d'extrémité
2	tête de commande
<i>b</i>	largeur totale
<i>l</i>	longueur
L	côté gauche
R	côté droit

Legende

1	Endgestell
2	Triebgestell
<i>b</i>	Maschinenbreite
<i>l</i>	Maschinenlänge
L	linke Seite
R	rechte Seite

Figure 1 — One-sided ring spinning machine
Figure 1 — Machine de filature à anneaux à une face
Bild 1 — Einseitige Ringspinnmaschine

**Key**

1	endstock
2	headstock
<i>b</i>	machine width
<i>l</i>	machine length
L	left side
R	right side

Légende

1	bâti d'extrémité
2	tête de commande
<i>b</i>	largeur totale
<i>l</i>	longueur
L	côté gauche
R	côté droit

Legende

1	Endgestell
2	Triebgestell
<i>b</i>	Maschinenbreite
<i>l</i>	Maschinenlänge
L	linke Seite
R	rechte Seite

Figure 2 — Double-sided ring spinning machine
Figure 2 — Machine de filature à anneaux à double face
Bild 2 — Doppelseitige Ringspinnmaschine

2.1 right side R

right side of the machine, viewed from the **headstock** (3.1) towards the **endstock** (3.3)

2.1 côté droit R

côté droit de la machine vu de la **tête de commande** (3.1) en direction du **bâti d'extrémité** (3.3)

2.1 rechte Seite R

Seite der Maschine, die, vom **Triebgestell** (3.1) aus gesehen, rechts liegt

2.2 left side L

left side of the machine, viewed from the **headstock** (3.1) towards the **endstock** (3.3)

2.2 côté gauche L

côté gauche de la machine vu de la **tête de commande** (3.1) en direction du **bâti d'extrémité** (3.3)

2.2 linke Seite L

Seite der Maschine die, vom **Triebgestell** (3.1) aus gesehen, links liegt

2.3 machine length *l*

length of machine, including motor and **suction device** (3.11)

See Figures 1 and 2.

2.3 longueur *l*

longueur de la machine, y compris le moteur et le caisson du **dispositif d'aspiration** (3.11)

Voir Figures 1 et 2.

2.3 Maschinenlänge *l*

Länge der Maschine einschließlich Motor und **Abauganlage** (3.11)

Siehe Bilder 1 und 2.

2.4 machine width *b*

width of machine with **doffing bar** (3.27) swivelled in rest position

See Figures 1 and 2.

2.4 largeur totale *b*

largeur de la machine, le **déchargeur** (3.27) étant tourné en position de repos

Voir Figures 1 et 2.

2.4 Maschinenbreite *b*

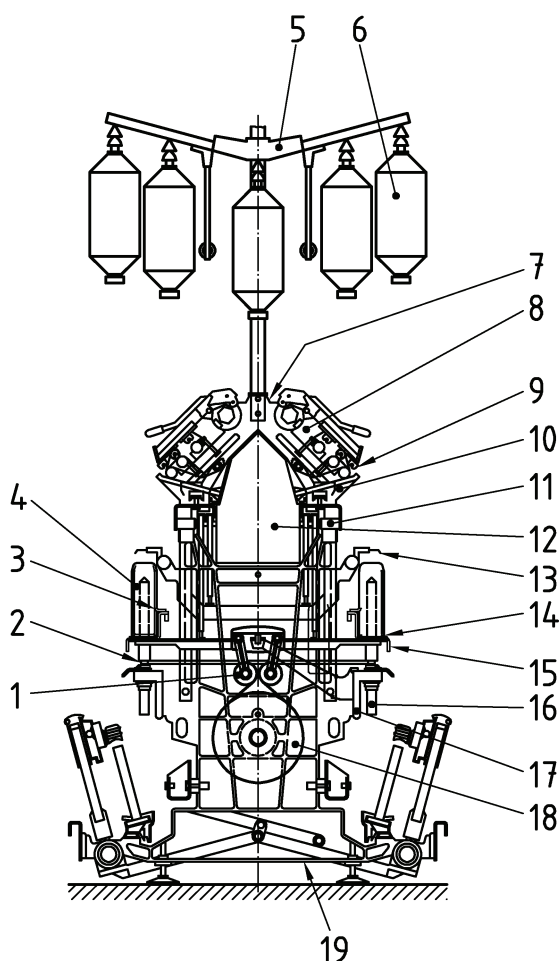
Breite der Maschine mit eingeschwenktem **Abziehbalken** (3.27) in Ruheposition

Siehe Bilder 1 und 2.

3 Constructional components
(See Figures 3 and 4)

3 Éléments constitutifs
(Voir Figures 3 et 4)

3 Bauteile
(Siehe Bilder 3 und 4)



Key

- 1 tape tensioning pulley
- 2 spindle tape
- 3 balloon control ring
- 4 separator
- 5 bobbin creel
- 6 roving bobbin
- 7 creel stand
- 8 roving guide rail
- 9 drafting system
- 10 roller stand
- 11 drafting system support
- 12 suction device
- 13 yarn guide
- 14 spinning ring
- 15 ring rail
- 16 spindle
- 17 spindle rail
- 18 spindle driving pulley
- 19 intermediate frame

Légende

- 1 galet tendeur
- 2 courroie de broche
- 3 anneau anti-ballon
- 4 écran séparateur
- 5 râtelier
- 6 bobine d'alimentation
- 7 cadre du râtelier
- 8 support de guide-mèches
- 9 système d'étirage
- 10 support de cylindres
- 11 support du système d'étirage
- 12 dispositif d'aspiration
- 13 guide-fil
- 14 anneau de filature
- 15 plate-bande porte-anneaux
- 16 broche de continu
- 17 traverse porte-broches
- 18 poulie de commande des broches
- 19 bâti intermédiaire

Legende

- 1 Bandspannrolle
- 2 Spindelband
- 3 Ballonring
- 4 Separator
- 5 Spulengatter
- 6 Vorgarnspule
- 7 Gattertisch
- 8 Vorgarnführungsschiene
- 9 Streckwerk
- 10 Stanze
- 11 Streckwerksträger
- 12 Absauganlage
- 13 Fadenführer
- 14 Spinnring
- 15 Ringbank
- 16 Ringspindel
- 17 Spindelbank
- 18 Spindelantriebsscheibe
- 19 Zwischengestell

Figure 3 — Ring spinning machine — Example 1
Figure 3 — Machine de filature à anneaux — Exemple 1
Bild 3 — Ringspinnmaschine — Beispiel 1